

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/207059]

**12 DECEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 avril 1997 relatif aux fonctionnaires de l'Administration forestière**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 15 juillet 2008 relatif au Code forestier, notamment l'article 3, 1<sup>o</sup>, et l'article 56;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 87, § 3, remplacé par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 avril 1997 relatif aux fonctionnaires de l'Administration forestière;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 14 mars 2013;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 28 mars 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 mars 2013;

Vu le protocole de négociation n<sup>o</sup> 605 du Comité de secteur n<sup>o</sup> XVI, conclu le 28 juin 2013;

Vu l'avis 54.436/4 du Conseil d'Etat, donné le 2 décembre 2013, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique et du Ministre de la Forêt;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 avril 1997 relatif aux fonctionnaires de l'Administration forestière, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> au 5<sup>o</sup>, modifié par l'arrêté du 23 avril 2009, les mots « et du Département de la Police et des Contrôles, » sont abrogés;

2<sup>o</sup> au 6<sup>o</sup>, modifié par l'arrêté du 23 avril 2009, les mots « et ceux affectés au Département de la Police et des Contrôles, » sont abrogés;

3<sup>o</sup> l'article 1<sup>er</sup> est complété par un 7<sup>o</sup> rédigé comme suit : « 7<sup>o</sup> les agents de la Direction de l'anti-braconnage et de la Répression des pollutions du Département de la Police et des Contrôles, désignés en qualité d'agents de l'Unité anti-braconnage ».

**Art. 2.** A l'article 2, § 2, du même arrêté, modifié par l'arrêté du 27 mai 2009, les mots « les fonctionnaires du Département de la police et des contrôles visés à l'article 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup> » sont remplacés par les mots « les agents du Département de la Police et des Contrôles visés à l'article 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup> ».

**Art. 3.** Le Ministre de la Fonction publique et le Ministre de la Forêt sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 décembre 2013.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

C. DI ANTONIO

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/207059]

**12. DEZEMBER 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. April 1997 über die Beamten der Forstverwaltung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Juli 2008 über das Forstgesetzbuch, insbesondere der Artikel 3, 1<sup>o</sup> und 56;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 ersetzten Artikels 87, § 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. April 1997 über die Beamten der Forstverwaltung;

Aufgrund des am 14. März 2013 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 28. März 2013 gegebenen Einverständnisses des Ministers für den öffentlichen Dienst;

Aufgrund des am 28. März 2013 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des am 28. Juni 2013 abgeschlossenen Verhandlungsprotokolls Nr. 605 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund des am 2. Dezember 2013 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1<sup>o</sup> der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 54.436/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers für den öffentlichen Dienst und des Ministers für Forstwesen;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. April 1997 über die Beamten der Forstverwaltung wird wie folgt abgeändert:

1° in Nr. 5°, abgeändert durch den Erlass vom 23. April 2009 wird die Wortfolge "und der Abteilung Polizei und Kontrollen" gestrichen;

2° in Nr. 6°, abgeändert durch den Erlass vom 23. April 2009 wird die Wortfolge "und diejenigen, die der Abteilung Polizei und Kontrollen zugewiesen werden" gestrichen;

3° Artikel 1 wird durch eine Nr. 7° mit folgendem Wortlaut ergänzt: "7° die Bediensteten der Direktion der Bekämpfung der Wildddieberei und der Ahndung der Verschmutzungen der Abteilung Polizei und Kontrollen, die als Bediensteten der Anti-Wilddieberei-Einheit bezeichnet werden".

**Art. 2** - In Artikel 2, § 2 desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlass vom 23. April 2009, wird die Wortfolge "die in Artikel 1, 5° und 6° erwähnten Beamten der Abteilung Polizei und Kontrollen" durch "die in Artikel 1, 7° genannten Bediensteten der Abteilung Polizei und Kontrollen" ersetzt.

**Art. 3** - Der Minister für den öffentlichen Dienst und der Minister für Forstwesen werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. Dezember 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

—————

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/207059]

**12 DECEMBER 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 17 april 1997 betreffende de ambtenaren van het Bosbeheer**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 15 juli 2008 betreffende het Boswetboek, inzonderheid op artikel 3, 1°, en artikel 56;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 87, § 3, vervangen door de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 april 1997 betreffende de ambtenaren van het Bosbeheer;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 maart 2013;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 28 maart 2013;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 28 maart 2013;

Gelet op het onderhandelingsprotocol nr. 605 van het Sectorcomité nr. XVI, gesloten op 28 juni 2013;

Gelet op advies 54.436/4 van de Raad van State van 2 december 2013, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken en de Minister van Bossen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 1 april 1997 betreffende de ambtenaren van het Bosbeheer worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 5°, gewijzigd bij het besluit van 23 april 2009, worden de woorden "en van het "Département de la Police et des Contrôles," opgeheven;

2° in 6°, gewijzigd bij het besluit van 23 april 2009, worden de woorden "en aangesteld bij het "Département de la Police et des Contrôles," opgeheven;

3° artikel 1 wordt aangevuld met een punt 7°, luidend als volgt : "7° de personeelsleden van de "Direction de l'Anti-braconnage et de la Répression des pollutions (Directie stroperijbestrijding en verontreinigingsbestrafing) van het "Département de la police et des contrôles" (Departement Ordehandhaving en Controles) aangewezen als personeelsleden van de "Unité Anti-Braconnage" (Anti-Stroperij Eenheid)".

**Art. 2.** In artikel 2, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van 27 mei 2009, worden de woorden "de ambtenaren van het Departement Handhaving en Controles bedoeld in artikel 1, 5° en 6°" vervangen door de woorden "de ambtenaren van het "Département de la Police et des Contrôles" bedoeld in artikel 1, 7°".

**Art. 3.** De Minister van Ambtenarenzaken en de Minister van Bossen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 december 2013.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
J.-M. NOLLET

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,  
Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,  
C. DI ANTONIO

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/207061]

**12 DECEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon dérogeant à l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2011 fixant les dates de l'ouverture, de la clôture et de la suspension de la chasse, du 1<sup>er</sup> juillet 2011 au 30 juin 2016**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, l'article 1<sup>er</sup>ter, alinéa 2, inséré par le décret du 14 juillet 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2011 fixant les dates de l'ouverture, de la clôture et de la suspension de la chasse, du 1<sup>er</sup> juillet 2011 au 30 juin 2016, l'article 4;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse, donné le 5 décembre 2013;

Considérant que la situation biologique de l'espèce cerf et les circonstances climatiques actuelles contribuent à l'augmentation significative des populations;

Considérant que des plans de tir de l'espèce cerf imposant des prélèvements minima, tant en boisés qu'en non-boisés, ont été attribués aux conseils cynégétiques par le Département de la Nature et des Forêts;

Considérant que les prélèvements minima prévus par les plans de tir ne seront pas atteints pour le 31 décembre 2013, date de fermeture de la chasse à l'espèce cerf;

Considérant qu'il importe de prolonger la période de chasse à l'espèce cerf, de manière à permettre aux chasseurs d'exercer une pression cynégétique suffisante sur les populations de cerfs, ce en réalisant les minima de tir en boisés et non-boisés imposés par les plans de tir;

Considérant que des prélèvements insuffisants en cerfs durant l'année cynégétique 2013-2014 seraient de nature à entraîner un risque accru de dégâts à l'agriculture, aux propriétés forestières et à la biodiversité, ainsi qu'un risque sur le plan sanitaire;

Considérant qu'il est d'intérêt général d'assurer de manière optimale la mise en œuvre de la stratégie de réduction des populations de gibier tout particulièrement en adaptant le niveau des populations de cerfs à la capacité d'accueil des biotopes;

Considérant qu'une pression de prélèvement cynégétique accrue de l'espèce cerf nécessite une prolongation de la période de chasse à l'approche et à l'affût;

Considérant la date de fermeture de la chasse à l'espèce cerf, fixée au 31 décembre 2013 en application de l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 mai 2011 susvisé;

Considérant que la dernière séance du Gouvernement wallon se tiendra en date du 19 décembre 2013;

Considérant qu'il est dès lors matériellement impossible de requérir l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat, même dans le délai d'urgence visé à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973;

Vu l'urgence impérieuse;

Sur la proposition du Ministre de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'année cynégétique 2013-2014, la chasse à l'approche et à l'affût de l'espèce cerf est prolongée jusqu'au 31 janvier 2014.

Cette prolongation de la période de chasse est limitée, pour les cerfs mâles boisés, à concurrence des minima imposés par les plans de tir délivrés par le Département de la Nature et des Forêts.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014 et cesse de produire ses effets le 1<sup>er</sup> février 2014.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Chasse dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 décembre 2013.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,  
C. DI ANTONIO